Yon nòt sou tradiksyon yo ak sou otorite

Evèk*
Garland F. Byers, Jr., J.D., D.D.‡
Evèk pou Nasyon yo, anba Mandatman Apostolik

Monseyè Garland F. Byers, Jr. pa di li pale byen tout lang yo pibliye ekri Dirèktè Lalwa Peyi Wa a ladan yo, e li pa ka tradwi tèks angle a kòrèkteman nan chak lang sa yo poukont li. Li pa gen yon ekip tradiktè, ni li pa gen mwayen pou l' anplwaye yon tradiktè pou chak lang ki sou sit sa a. Se poutèt sa yo prepare tradiksyon ki parèt isit la avèk èd entèlijans atifisyèl. Entèlijans atifisyèl ka fè erè, e erè sa yo pa fèt espre.

Moun sèvi anpil ak entèlijans atifisyèl pou bagay ki pa gen enpòtans: istwa envante, fim, amizman ki pase vit ak mèm ki fè moun ri yon ti moman men ki pa ajoute okenn valè ki dire nan lavi moun. Evèk la chwazi sèvi avè l' pou yon objektif ki diferan nèt. Li sèvi avè l' pou ajoute valè, lè l' pote pawòl Ekriti Sen yo ak yon diskisyon fidèl sou lafwa kretyen bay kretyen ki gaye nan dyaspora a ak bay moun ki kwè pami nasyon yo, nan pwòp lang pa yo. Dapre sa li konnen, pa gen okenn lòt evèk endividyèl ki te antreprann yon travay konsa. Li te santi yon apèl espesyal pou l' fè sa, pou pawòl Bondye ak pawòl Kris li a ka disponib pou tout nasyon.

Evèk la mande eskiz sensèman pou nenpòt erè ki nan tradiksyon an. Okenn nan erè sa yo pa fèt espre. Li trete pawòl Bondye ak pawòl Jezikri, Seyè nou an, ak pi gwo respè, e li pa t' ap janm chèche, nan okenn sikonstans, fè pawòl Seyè nou an mal, diminye yo, ni retire valè yo. Li ofri travay sa a ak respè, e nan krentif pou pouvwa Bondye ki gen tout pouvwa a ak pouvwa Jezikri, ki te di: «Mwen resevwa tout pouvwa nan syèl la ak sou tè a» (Matye 28:18, Bib La).

Sou otorite ak jiridiksyon

Yo ofri ekri Dirèktè Lalwa Peyi Wa a gratis bay tout lektè, nan tout legliz ak tout kominyon. Lè l' ofri yo, evèk la pa reklame okenn jiridiksyon sou okenn legliz ni sou okenn nan fidèl li yo. Objektif li se inite kretyen yo, e li pa chèche rale pèsonn soti nan pwòp legliz pa l'. Evèk la se yon kretyen nan siksesyon apostolik nan Legliz Jezikri a, san preferans, san soumisyon, e san prejije pou okenn denominasyon. Anyen sou sit sa a pa la pou retire reklamasyon jiridiksyon okenn òganizasyon legliz, ni pou ranfòse reklamasyon yon lòt. Otè yon liv sou yon sijè kretyen pa jwenn otorite sou moun ki li l' paske li ekri l'. Chak lektè rete anba direksyon pwòp legliz pa l'. Se menm bagay la pou chak lektè sit sa a.

Sepandan, akoz siksesyon apostolik li, evèk la gen otorite sakramantèl, e li pale ak otorite sa a sou sijè li trete yo, jan Sentespri a mennen l' fè sa. Se poutèt sa, fason li konprann sa Ekriti yo mande a ap diferan pafwa de fason lòt evèk atravè lemonn konprann li. Lè diferans konsa parèt, li pa mande okenn lektè kite pwòp legliz pa l'. Li mande sèlman pou chak moun ki kwè peze sa ki ekri isit la nan limyè Ekriti yo, e pou l' swiv pwòp konsyans li sou kisa ki verite a.

Tout pasaj Bib an kreyòl ki sou paj sa a soti nan *Bib La* (1985), ki nan domèn piblik. Tèks: ebible.org/hat. Yo site vèsè yo san yo pa chanje anyen; twa pwen (...) make kote yo kite yon pati.